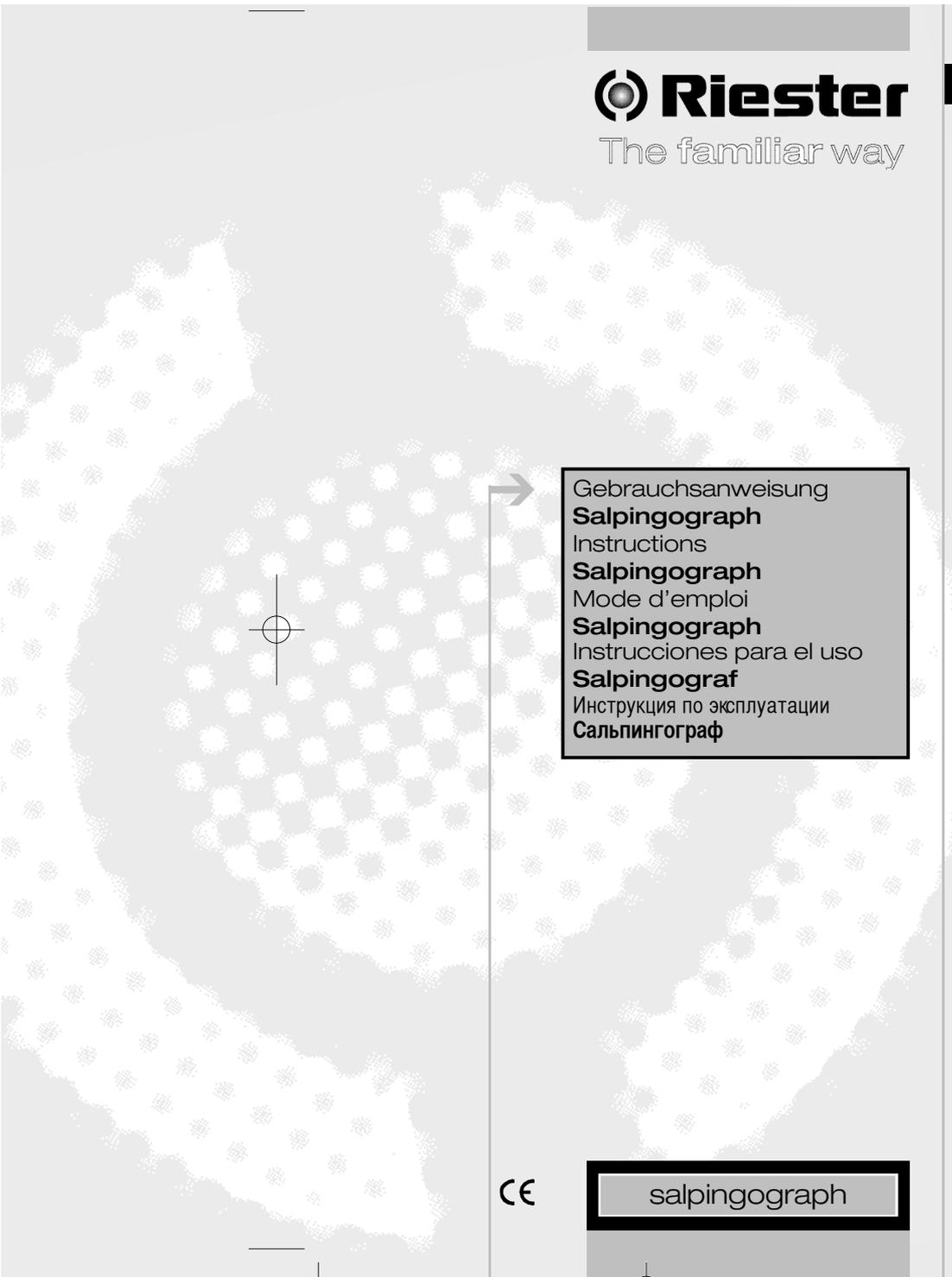


 **Riester**
The familiar way



→
Gebrauchsanweisung
Salpingograph
Instructions
Salpingograph
Mode d'emploi
Salpingograph
Instrucciones para el uso
Salpingograf
Инструкция по эксплуатации
Сальпингограф

CE

salpingograph

3.5

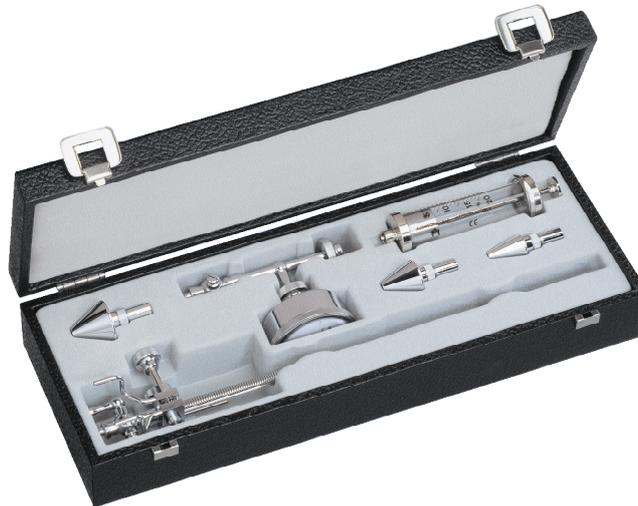


3.4

3.3

3.2

3.1



Inhaltsverzeichnis

1. Wichtige Informationen	
zur Beachtung vor Inbetriebnahme	Seite5
2. Zweckbestimmung	Seite5
3. Komponenten	Seite5
4. Einleitung	Seite5
5. Spezielle Vorteile	Seite6
6. Hysterosalpingographie - Pertubation	Seite6 - 7
7. Durchführung	Seite7
8. Nebenwirkungen und Kontraindikationen	Seite7
9. Pflegehinweise.....	Seite7 - 8
10. Ersatzteile	Seite8
11. Technische Daten	Seite8
12. Wartung / Genauigkeitsprüfung.....	Seite8
13. Garantie und Reparaturhinweise.....	Seite9

Contents

1. Important information - read prior to start-up	page11
2. Purpose	page11
3. Components	page11
4. Introduction	page11
5. Special benefits	page12
6. Hysterosalpingography - pertubation.....	page12
7. Performance	page13
8. Side effects and contra-indications	page13
9. Care	page13
10. Spare parts	page14
11. Specification.....	page14
12. Maintenance / accuracy test	page14
13. Warranty and repair.....	page15

Sommaire

1. Informations importantes	
à lire avant la mise en service.....	page17
2. Utilisation	page17
3. Composants.....	page17
4. Introduction	page17
5. Avantages spécifiques.....	page18
6. Hystérosalpingographie – Persufflation	page ..18 - 19
7. Réalisation	page19
8. Effets secondaires et contre-indications	page19
9. Consignes d'entretien	page ..19 - 20
10. Pièces de rechange.....	page20

11. Caractéristiques techniques	page	20
12. Maintenance / Contrôle de précision	page	20
13. Garantie et indications sur les réparations	page	21

Índice

1. Informaciones importantes a tener en cuenta		
antes de la puesta en servicio.....	página	23
2. Aplicación apropiada	página	23
3. Componentes	página	23
4. Introducción	página	23
5. Ventajas especiales.....	página	24
6. Histerosalpingografía – Perturbación	página 24 - 25	
7. Ejecución	página	25
8. Efectos colaterales y contraindicaciones.....	página	25
9. Limpieza y conservación del instrumental.....	página	26
10. Piezas de recambio.....	página	26
11. Ficha técnica	página	26
12. Mantenimiento / Control de la precisión	página	26
13. Garantía e instrucciones de reparación	página	27

Содержание

1. Важная информация		
прочтите перед использованием.....	стр. 29	
2. Назначение.....	стр. 29	
3. Составные части.....	стр. 29	
4. Общая информация.....	стр. 29	
5. Особые преимущества.....	стр. 29	
6. Гистеросальпингография - пертубация.....	стр. 30	
7. Проведение процедуры.....	стр. 30	
8. Побочные эффекты и противопоказания.....	стр. 30	
9. Рекомендации по уходу.....	стр. 30	
10. Запасные части.....	стр. 30	
11. Технические характеристики.....	стр. 31	
12. Техническое обслуживание/ проверка точности.....	стр. 31	
13. Гарантия и ремонт.....	стр. 33	

1. Важная информация прочтите перед использованием

Вы приобрели высококачественный продукт компании RIESTER, произведенный в соответствии с Директивой 93/42/ЕЭС для медицинской продукции и прошедший строгий непрерывный контроль качества. Если у Вас имеются какие либо вопросы, пожалуйста, обращайтесь непосредственно в компанию RIESTER или к официальному агенту RIESTER. Мы будем рады помочь Вам. Наш адрес указан на последней странице данной инструкции по эксплуатации. Адрес нашего представителя будет предоставлен Вам по Вашему запросу.

Пожалуйста, заметьте, что точное и безопасное функционирование устройств будет гарантировано только в том случае, если Вами будет использоваться оригинальное оборудование RIESTER и принадлежности к нему.



Значение символа на шкале манометра:
Внимание, соблюдайте инструкции, данные в
сопроводительных документах!

2. Назначение

Сальпингограф компании RIESTER предназначен для диагностирования бесплодия и гистеросальпингографии по методу профессора Шульце (Dr. Günther K.F. Schultze) - для рентгеноконтрастного обследования полости матки и фаллопиевых труб, а также для проверки проходимости фаллопиевых труб (пертубации) с приспособлением для крепления двух маточных щипцов..

3. Составные части (см. рисунок)

- 3.1. Стекланный шприц емкостью 20 куб.см. , оснащенный коннектором с замком Luer
- 3.2. Манометр и шкала давления в мм рт. ст.
- 3.3. Средняя часть
- 3.4. Маточный зонд
- 3.5. Три адаптера для шейки матки (герметичных маточных конуса) следующих размеров: маленький (диаметр 16 мм), средний (диаметр 24 мм), большой (диаметр 30 мм); высота каждого конуса 25 мм.

4. Общая информация

Сальпингограф по профессору Шульце применим для проведения и гистеросальпингографии, и пертубации. Приспособление (система зубчатых колес) для фиксации маточных щипцов и металлических конусов различных размеров позволяет герметично закрыть шейку матки при любых обстоятельствах, что является необходимым условием для успешной диагностики.

5. Особые преимущества

- 5.1. Система шестеренок, встроенная в маточный зонд (3.4), используется для фиксации маточных щипцов (зажимов). Ступенчатая настройка позволяет точно регулировать силу тяги маточных щипцов, а, следовательно, и давление, с которыми металлический конус прижимается к шейке матки.
- 5.2. Три металлических конуса разных размеров (3.5) используются в качестве адаптеров для шейки матки. Они привинчиваются к кончику маточного зонда (3.4), который возвышается над конусом на 1 - 2 см. Резьба конуса гарантирует полную герметичность как для жидкости, так и для воздуха.
- 5.3. Манометр (3.2) может быть подсоединен между маточным зондом (3.4) и стеклянным шприцем (3.1), позволяя таким образом выявлять показатели давления в мм рт. ст., которые требуются при проведении пертубации. Во время гистеросальпингографии прибор может использоваться без манометра.
- 5.4. Шкала значений манометра покрыта светящимся веществом, что дает возможность считывать показатели давления в темноте.

6. Гистеросальпингография пертубация

Гистеросальпингография применяется для рентгеноконтрастного исследования шейки матки, полости матки и просвета маточных труб. После введения рентгеноконтрастного вещества в канал шейки матки (цервикальный канал) с помощью рентгеноскопии отслеживается прохождение контрастного вещества через цервикальный канал и полость матки, а также через фаллопиевы трубы, из которых, в случае их проходимости, контрастное вещество изливается в брюшную полость. Отсутствие контрастного вещества в отдельных местах цервикального канала или полости матки указывают на внутрисполостные образования (напр., полипы, миомы). Особенно убедительно выявляются врожденные пороки матки (напр., Uterus subseptus). Заполнение маточных труб позволяет установить, с одной стороны, их проходимость, а с другой стороны, определить важные изменения, влияющие на функциональность маточных труб: колебания толщины, сужения и сактосальпинкс (образования воспалительной этиологии). Пертубация используется для проверки проходимости маточных труб. Возможность подсоединения манометра позволяет выявлять уровень давления, необходимый при пертубации. Обычно полость матки расширяется при давлении 40-60 мм рт. ст. При величине давления 70 мм рт. ст. и больше жидкость или газ начинает проникать в маточные трубы и затем ретроградно проходить в брюшную полость. Следует следить за тем, чтобы во время пертубации давление не превышало 200 мм рт. ст. Если продувание маточных труб производится с использованием воздуха или газа, то проникновение газа в брюшную полость может быть выявлено при помощи ее аускультации (типичный звук "лопающихся пузырьков").

Гистеросальпингография и пертубация обладают определенным терапевтическим эффектом при лечении бесплодия. В примерно 25-33% всех случаев наблюдается следующий результат: зачатие происходит в течение 4-х месяцев после вмешательства.

7. Проведение процедуры

Пациентка располагается на рентгеновском столе. Наиболее удобны столы, у которых в ножной части можно закрепить ногдержатели для поддержки ног пациентки. Затем следует осмотр при помощи вагинального зеркала и фиксация шейки матки. Инъекция небольшого количества местного анестетика в переднюю губу шейки матки позволяет провести захват шейки матки без причинения болевых ощущений. После дезинфекции передняя губа шейки матки крепко захватывается пулевыми щипцами поперек. Ввести сальпингограф по выбору и присоединить подходящий конус. К крючкам на системе шестеренок, встроенной в маточный зонд, прикрепляются пулевые щипцы, а затем осуществляется медленное увеличение натяжения посредством поворота зубчатого зацепления в обратном направлении. Подсоединяется заполненный стеклянный шприц. Пациентка располагается на рентгеновском столе в правильном положении с вытянутыми ногами. Инструментарий может быть расположен на небольшом мешочке с песком между ногами пациентки. Осторожное, но не слишком медленно проводимое вливание рентгеноконтрастного вещества с одновременным проведением рентгеноскопии. После завершения рентгенографии удаление инструментария.

8. Побочные эффекты и противопоказания

8.1. Побочные эффекты

Расширение полости матки и прохождение рентгеноконтрастного вещества через маточные трубы может причинить боль и вызвать раздражение брюшной полости.

Изредка наблюдаются вазовагальные реакции.

8.2. Противопоказания

При наличии аллергии на рентгеноконтрастное вещество гистеросальпингографию проводить противопоказано. Нельзя осуществлять гистеросальпингографию и пертубацию в следующих случаях:

активные цервикальные или тазовые инфекции, беременность.

Исследование следует проводить во время первой половины цикла и не во время менструации.

9. Рекомендации по уходу

Очищение инструментария проводить в проточной воде. Промывайте маточный зонд после каждого использования. Дезинфицируйте инструментарий при помощи следующих дезинфицирующих веществ: альдегиды (формальдегид, глутаралдегид, вещества, выделяющие альдегид), ПАВ или спирты. Следите за тем, чтобы дезинфицирующие вещества не попали на стекло манометра. При использовании всех этих веществ необходимо следовать прилагаемым к ним фабричным инструкциям.

Внимание!

Никогда не погружайте манометр в жидкость. Следите за тем, чтобы жидкость не проникла внутрь корпуса манометра.

Стерилизация

Согласно существующим в настоящее время рекомендациям (Центр Тестирования Медицинских Приборов, Тюбинген), стерилизация необходима только при проведении операций. Тем не менее, весь инструментарий (за исключением манометра) может быть подвергнут автоклавированию при температуре 134° С.

10. Запасные части

No.11210	Шприц емкостью 20 мл с замком Luer
No.11211	Шприц емкостью 10 мл с замком Luer
No.11212	Маточный зонд
No.11213	Замковый конус, маленький
No.11214	Замковый конус, средний
No.11215	Замковый конус, большой

11. Технические характеристики

Манометр:	Шкала: диапазон 0 200 мм рт. ст. с ценой деления 10 мм рт. ст.; нет фиксации нулевой точки
Нагнетание давления:	посредством шприца с замком Luer

12. Техническое обслуживание/ проверка точности

Сальпингограф и принадлежности к нему не нуждаются в специальном техническом обслуживании.

Проверка точности манометра:

Отсоедините манометр от прибора и держите его в горизонтальном положении. Если стрелка зафиксирована на отметке шкалы 0, манометр настроен правильно. Если стрелка манометра находится не на нулевой отметке, то Вам следует прислать прибор для повторной регулировки в адрес нашей фирмы или авторизованному дилеру RIESTER, адрес которого мы охотно сообщим Вам по Вашему запросу.

ГАРАНТИЯ

Данное устройство было произведено в соответствии с наиболее строгими стандартами качества. До выпуска в обращение прибор подвергся всесторонней проверке.

Гарантия на прибор сроком

2 года от даты совершения покупки

Эта гарантия покрывает любые виды неисправностей прибора, которые являются следствием производственного брака или дефекта материала, из которого он изготовлен. Ваша гарантия станет недействительной и лишенной юридической силы в результате следующих обстоятельств: неправильное обращение с прибором, несоблюдение инструкций по эксплуатации, использование запасных частей и принадлежностей к приборам других производителей, неправомерные исправления и ремонт, нормальный износ.

Все неисправные части устройства будут починены или заменены бесплатно в течение периода действия гарантии. Претензии по гарантии будут иметь силу только в том случае, если прибор будет сопровождаться данным гарантийным талоном, полностью заполненным и обладающим печатью дилера.

Пожалуйста, обратите внимание, что претензии по гарантии могут быть предъявлены только в течение гарантийного периода.

Проверки или починки, проводимые по истечению срока гарантии, мы производим за соответствующую оплату. Вы можете бесплатно запросить у нас ориентировочную смету расходов на эти услуги.

В случае гарантийного обслуживания или ремонта просим Вас прислать нам прибор в полной комплектации вместе с заполненным гарантийным талоном по следующему адресу:

Rudolf Riester GmbH & Co. KG
Reparaturen Abt. RR
Bruckstr. 31
D-72417 Jungingen
Deutschland

Серийный номер:
(расположен на шкале манометра и упаковке)

Дата

Печать и подпись дилера:



Riester

The familiar way

→ **Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen**

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O., Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stimmspiegel, Stimllampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope | Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer | Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung | Lungendruckmessgeräte | Dynamometer | Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente | Arztkoffer/ -taschen

Die detaillierten Beschreibungen der Produkte finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen Sie online unter www.riester.de.

→ **Riester offers a large selection of products in the areas of**

Blood pressure measuring devices | Instruments for ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head mirrors, Head lights, Examination lights | Laryngoscopes | Gynaecological instruments | Percussion hammers | Tuning forks | Products for blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices | Dynamometers | Pressure infusion instruments | Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

Detailed descriptions of the products can be found in the respective sections of the omnibus edition catalogue (Order No. 51232-50). Or online under www.riester.de.

→ **Rudolf Riester GmbH & Co. KG**

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen
Germany
Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0
Fax: +49 (0)74 77/92 70 70
info@riester.de • www.riester.de

salpingograph